



BAI DATA



INTERNATIONAL DATA
SPACES ASSOCIATION



GLOSARIO DSSC v2.0

Traducción del documento original [DSSC Glossary v2.0](#)



Tabla de contenido

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Introducción..... | 3 |
| 1 Fundamentos de los conceptos europeos de economía de datos | 5 |
| 1.1 Términos normativos y políticos pertinentes | 5 |
| 1.2 Definiciones jurídicas relativas a los conceptos de la economía de datos europea.. | 7 |
| 2 Conceptos básicos | 11 |
| 3 Casos de uso y modelo de negocio de los espacios de datos..... | 14 |
| 4 Evolución de las iniciativas de espacios de datos | 15 |
| 5 Intermediarios y servicios del espacio de datos | 17 |
| 6 Productos y servicios de datos..... | 18 |
| 7 Interoperabilidad | 19 |
| 8 Políticas y contratos de datos..... | 20 |
| 9 Identidad y confianza..... | 22 |
| 10 Términos específicos del DSSC..... | 23 |

INTRODUCCIÓN

Uso en el DSSC: Este glosario establece una terminología consistente y coherente para la comunicación y las publicaciones del DSSC. El glosario se utiliza en los trabajos del DSSC sobre la base de "cumplir o explicar". Esto significa que todos los autores de las distintas publicaciones deberán utilizar los términos y descripciones tal cual o presentar solicitudes de cambio cuando sea necesario.

Uso en la comunidad de práctica de los espacios de datos: Más allá de la DSSC, este glosario también apoya el intercambio de información y el desarrollo conjunto entre las distintas iniciativas de espacios de datos y las personas que participan y trabajan con la DSSC. Esperamos que la terminología del glosario se extienda de forma natural a la comunidad de práctica en torno a los espacios de datos, y esperamos recibir comentarios y peticiones de cambio de la comunidad cuando sea necesario.

El contexto de este glosario es la implantación y el desarrollo de espacios de datos: Cada contexto necesita su propia terminología. Por ejemplo, casi todas las leyes y contratos empiezan por definir sus términos; un término de este tipo puede desviarse de lo que significa en otras leyes o contratos. Los ingenieros de software se refieren a los distintos contextos como "espacios de nombres" o "esquemas". Los términos aquí descritos pueden tener significados diferentes en otros contextos, y los términos con significados particulares en otros lugares, por ejemplo, en leyes, normas, etc., pueden no tener ese significado dentro de la DSSC.

Definiciones jurídicas relativas a los conceptos europeos de economía de datos: Otro contexto relacionado son las políticas y normativas de datos de la UE. Uno de los objetivos del glosario es ayudar a comprender y cumplir estos fundamentos comunes. En la primera sección del glosario tratamos los términos y definiciones jurídicos fundamentales relacionados con la economía de datos europea. La palabra "definición" en este glosario se refiere a estas definiciones jurídicas adoptadas textualmente de las respectivas leyes. En otras partes del glosario, utilizamos la palabra "descripción" para referirnos a las descripciones de términos que hemos elaborado.

Alineación con otras terminologías: Adoptamos la terminología de las fuentes pertinentes y describimos los términos en la medida de lo posible de forma inclusiva y no contradictoria con la legislación de la UE y las normas internacionales. Adoptar terminología, sin embargo,

no significa automáticamente copiarla directamente. Significa que, cuando es necesario, elaboramos términos y descripciones a partir de buenas fuentes para que encajen en el contexto del desarrollo del espacio de datos. También hacemos que las descripciones se basen en criterios y sean modulares (véase más adelante). Este proceso de adopción (no de copia) de términos debería dar como resultado una terminología coherente y consistente.

Los términos se describen con criterios: Las definiciones de los términos de este glosario son bastante compactas y se centran principalmente en los criterios. La idea es que distintas personas puedan ponerse de acuerdo sobre si algo es o no una instancia o un ejemplo del término verificando los criterios escritos en la definición del glosario. Completamos las definiciones breves con textos explicativos que incluyen descripciones más detalladas y referencias a otras fuentes cuando es necesario.

La terminología es modular y está interrelacionada: Los términos de este glosario están muy interrelacionados. En las definiciones, utilizamos otros términos del glosario y los señalamos en negrita. Por consiguiente, es posible que el lector tenga que seguir algunos de los enlaces a otros términos para comprender plenamente el primer término. Los términos de este glosario están agrupados en distintas categorías (no por orden alfabético), por lo que los términos enlazados suelen estar cerca unos de otros.

Flexibilidad para las comunicaciones: Se necesitan diferentes estilos de redacción para los distintos públicos destinatarios. Puede haber situaciones en las que los términos y definiciones del glosario no se ajusten perfectamente a un propósito de comunicación específico. En tales casos, los autores pueden utilizar otra redacción en lugar de copiarla del glosario. No obstante, los autores deben mantener siempre el significado original de la definición del glosario.

Raíz de la palabra "espacio de datos" en muchos términos: Muchos términos del glosario empiezan por "espacio de datos"; por ejemplo, marco de gobernanza del espacio de datos, infraestructura del espacio de datos, caso de uso del espacio de datos, etc. Elegimos este enfoque para mantener la especificidad de los términos en comparación con sus homólogos genéricos. Cuando los términos se utilizan en textos (incluidas las definiciones de términos de este glosario), no es necesario repetir siempre las palabras precedentes "espacio de datos", pero se recomienda utilizar el término completo al menos una vez en un texto determinado o cuando exista riesgo de confusión entre el uso específico y el más genérico del término.

1 FUNDAMENTOS DE LOS CONCEPTOS EUROPEOS DE ECONOMÍA DE DATOS

Esta sección presenta la normativa y las actividades de la UE en el primer cuadro y las definiciones jurídicas relativas a los conceptos europeos de economía de datos en el segundo. El propósito de tenerlas aquí es ofrecer a las personas que trabajan con espacios de datos un medio para consultar fácilmente dichos términos sin tener que buscar ellas mismas en las fuentes pertinentes de la UE.

1.1 Términos normativos y políticos pertinentes

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estrategia Europea de Datos | European Strategy for Data | Una visión y unas medidas (una estrategia) que contribuyen a un enfoque global de la economía europea de los datos, con el objetivo de aumentar el uso y la demanda de datos y de productos y servicios basados en datos en todo el mercado único. Presenta la visión para crear un espacio único europeo de datos. |
| Programa Europa Digital | Digital Europe Programme | Programa de financiación de la UE que financia varios proyectos relacionados con el espacio de datos, entre otros temas. El programa se centra en acercar la tecnología digital a las empresas, los ciudadanos y las administraciones públicas. |
| Espacio de Datos único europeo | Single European Data Space | Un auténtico mercado único de datos -abierto a los datos de todo el mundo- en el que los datos personales y no personales, incluidos los datos empresariales sensibles, estén seguros y las empresas también tengan fácil acceso a datos industriales de alta calidad, impulsando el crecimiento y creando valor. |
| Espacios Comunes Europeos de Datos | Common European data spaces | <p>Espacios de datos sectoriales/específicos establecidos en el mercado único europeo con un ámbito de aplicación claro a escala de la UE que se adhiere a las normas y valores europeos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Los espacios comunes europeos de datos se mencionan en la estrategia de datos de la UE y en el documento de trabajo de los servicios de la CE sobre espacios de datos, donde el concepto se presenta en la sección 2. Además, se hace referencia a ellos en la Ley de Gobernanza de Datos con la siguiente descripción: Marcos interoperables de normas y prácticas comunes con fines específicos, sectoriales o intersectoriales para compartir o procesar conjuntamente datos para, entre otras cosas, el desarrollo de nuevos productos y servicios, la investigación científica o las iniciativas de la sociedad civil.</p> <p>Los programas de financiación de la UE, como DIGITAL y Horizonte Europa, prestan apoyo a estos espacios comunes europeos de datos sectoriales o específicos de un ámbito.</p> |

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Soberanía de los datos</p> | <p>Data Sovereignty</p> | <p>Capacidad de las personas, organizaciones y gobiernos para controlar sus datos y ejercer sus derechos sobre ellos, incluida su recogida, almacenamiento, intercambio y uso por terceros.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>La soberanía de los datos es un concepto central en la estrategia europea de datos y las recientes leyes y reglamentos europeos están ampliando estos derechos y controles. La legislación de la UE se aplica a los datos recogidos en la UE y/o sobre los interesados en la UE.</i></p> |
| <p>Ley de Gobernanza de datos</p> | <p>Data Governance Act</p> | <p>El Reglamento Europeo que pretende crear un marco para facilitar los espacios comunes europeos de datos y aumentar la confianza entre los actores del mercado de datos. La DGA entró en vigor en junio de 2022 y se aplica desde septiembre de 2023. La DGA define el Consejo Europeo de Innovación de Datos (EDIB – European Data Innovation Board).</p> |
| <p>Consejo Europeo de Innovación de Datos</p> | <p>European Data Innovation Board</p> | <p>El grupo de expertos creado por la Ley de Gobernanza de Datos (DGA) para asistir a la Comisión Europea en el intercambio de buenas prácticas, en particular sobre la intermediación de datos, el altruismo de datos y el uso de datos públicos que no pueden ponerse a disposición como datos abiertos, así como sobre la priorización de las normas de interoperabilidad intersectorial, que incluye la propuesta de directrices para espacios comunes europeos de datos (artículo 30, DGA). El Consejo Europeo de Innovación de Datos tendrá competencias adicionales en virtud de la Ley de Datos.</p> |
| <p>Directrices para los espacios comunes europeos de datos</p> | <p>Guidelines for common European data spaces</p> | <p>La Ley de Gobernanza de Datos (art. 30, letra h) define que el Consejo Europeo de Innovación de Datos propondrá directrices para los espacios comunes europeos de datos. Las directrices abordarán, entre otras cosas: (i) normas intersectoriales para el intercambio de datos, (ii) contrarrestar las barreras de entrada al mercado y evitar los efectos de bloqueo y garantizar la competencia leal y la interoperabilidad, (iii) la protección de las transferencias legales de datos a terceros países, (iv) la representación no discriminatoria de las partes interesadas pertinentes en la gobernanza de los espacios comunes de datos europeos y (v) la adhesión a los requisitos de ciberseguridad.</p> |
| <p>Ley de Datos</p> | <p>Data Act</p> | <p>Propuesta de Reglamento de la Unión Europea que introduce normas a escala de la UE para el acceso normalizado a los datos del producto o servicio relacionado al usuario de dicho producto o servicio conectado. El Reglamento propuesto también incluye requisitos esenciales para la interoperabilidad de los espacios de datos (artículo 28) y requisitos esenciales para que los contratos inteligentes apliquen acuerdos de puesta en común de datos (artículo 30).</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>La descripción se basa en el texto final de compromiso. Existe un acuerdo político, pero la ley aún no ha sido aprobada (en septiembre de 2023).</i></p> |

1.2 Definiciones jurídicas relativas a los conceptos de la economía de datos europea

Los términos y definiciones de esta sección se han adoptado textualmente de la Ley de Gobernanza de Datos (DGA), el Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) y el texto final de compromiso de la Ley de Datos (DA). Estos términos representan los conceptos fundamentales de la economía de datos europea. Los textos explicativos debajo de las definiciones explican los enlaces a términos similares y relacionados si existen en las otras secciones del glosario.

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-----------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datos | Data | <p>«datos», toda representación digital de actos, hechos o información, así como su recopilación, incluso como grabación sonora, visual o audiovisual; (DGA Art. 2(1))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>La definición es la misma en la Directiva de Datos Abiertos y en la propuesta de Ley de Datos.</i></p> |
| Intercambio de datos | Data sharing | <p>«intercambio de datos», la facilitación de datos por un interesado o titular de datos a un usuario de datos, directamente o a través de un intermediario y en virtud de un acuerdo voluntario o del Derecho de la Unión o nacional, con el fin de hacer un uso en común o individual de tales datos, por ejemplo, mediante licencias abiertas o mediante licencias comerciales de pago o gratuitas; (DGA Art. 2(10))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>En el contexto de los espacios de datos, el intercambio de datos se refiere a un espectro completo de prácticas relacionadas con el intercambio de cualquier tipo de datos, incluidos todos los requisitos técnicos, financieros, jurídicos y organizativos pertinentes.</i></p> |
| Titular de datos | Data holder | <p>«titular de datos», toda persona jurídica, incluidos los organismos del sector público y organizaciones internacionales, o persona física que no sea el interesado con respecto a los datos específicos en cuestión, que, de conformidad con el Derecho de la Unión o nacional aplicable, tenga derecho a conceder acceso a determinados datos personales o no personales o a compartirlos; (DGA Art. 2(8))</p> <p>«titular de datos», una persona física o jurídica que tiene el derecho o la obligación, en virtud del presente Reglamento, del Derecho de la Unión aplicable o de la legislación nacional de ejecución del Derecho de la Unión, de poner a disposición determinados datos, o que, en el caso de los datos no personales y a través del control del diseño técnico del producto o</p> |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|--------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>servicios relacionados, tiene la capacidad de poner a disposición determinados datos; (DA texto del compromiso final Art 2(6))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>En el contexto general utilizamos titular de los datos en el sentido del art. 2(8) de la DGA. 2(8) y en caso de que la palabra titular de datos se utilice en el contexto de DA (datos IoT), la identificamos con DA al final del término. Tenga en cuenta que titular de derechos de datos tiene un significado específico y diferente al de titular de datos y se utiliza especialmente en las transacciones de datos.</i></p> |
| Destinatario de datos (DA) | Data recipient (DA) | <p>«destinatario de datos», una persona física o jurídica que actúa con un propósito relacionado con su actividad comercial, empresa, oficio o profesión, distinta del usuario de un producto o servicio relacionado, a disposición de la cual el titular de datos pone los datos, incluso un tercero previa solicitud del usuario al titular de datos o de conformidad con una obligación legal en virtud del Derecho de la Unión o de la legislación nacional de ejecución del Derecho de la Unión; (DA texto del compromiso final Art 2(7))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>Destinatario de datos tiene un significado más amplio (no limitado a IoT) en el contexto de las transacciones de datos habilitadas por el espacio de datos: "Participante en una transacción al que un proveedor de datos suministra o va a suministrar técnicamente datos en el contexto de una transacción de datos específica".</i></p> <p><i>Cuando utilizamos destinatario de datos en el sentido de DA (datos IoT), lo especificamos con DA al final de la palabra.</i></p> |
| Usuario de datos | Data user | <p>«usuario de datos», toda persona física o jurídica que tenga acceso legítimo a determinados datos personales o no personales y el derecho, incluido el que le otorga el Reglamento (UE) 2016/679 en el caso de los datos personales, a usarlos con fines comerciales o no comerciales; (DGA Art. 2(9))</p> |
| Servicio de intermediación de datos | Data intermediation service | <p>«servicio de intermediación de datos», todo servicio cuyo objeto sea establecer relaciones comerciales para el intercambio de datos entre un número indeterminado de interesados y titulares de datos, por una parte, y usuarios de datos, por otra, a través de medios técnicos, jurídicos o de otro tipo, incluidos los servicios destinados al ejercicio de los derechos de los interesados en relación con los datos personales, pero excluidos, al menos, los servicios siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> los servicios que obtengan datos de titulares de datos y que los agreguen, enriquezcan o transformen con el fin de añadirles un valor sustancial y concedan licencias a los usuarios de datos para la utilización de los datos resultantes, sin establecer una relación comercial entre los titulares de datos y los usuarios de datos; los servicios dedicados a la intermediación de contenido protegido por derechos de autor; los servicios utilizados exclusivamente por un único titular de datos para permitir la utilización de los datos que obren en poder de dicho |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|----------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>titular de datos, o los utilizados por múltiples personas jurídicas en un grupo cerrado, incluyendo también los utilizados en las relaciones con proveedores o con clientes o las colaboraciones establecidas contractualmente, en particular, los que tienen como objetivo principal garantizar las funcionalidades de los objetos y dispositivos conectados al internet de las cosas;</p> <p>d) los servicios de intercambio de datos ofrecidos por organismos del sector público sin la intención de establecer relaciones comerciales;</p> <p>(DGA Art. 2(11))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>En el contexto de las transacciones de datos habilitadas por un espacio de datos, utilizamos el término intermediario del espacio de datos como un término paraguas que abarca tanto los servicios de intermediación de datos como otros servicios de intermediación/habilitación. Los proveedores de servicios de intermediación de datos, así como otros servicios intermediarios/habilitadores, pueden actuar como intermediarios del espacio de datos en las transacciones de datos, lo que implica ciertas obligaciones legales.</i></p> <p><i>Los intermediarios del espacio de datos son participantes en el espacio de datos que prestan servicios de habilitación sin participar directamente en las transacciones de datos propiamente dichas.</i></p> |
| Cesión altruista de datos | Data altruism | <p>«cesión altruista de datos», todo intercambio voluntario de datos basado en el consentimiento de los interesados para que se traten sus datos personales, o en el permiso de los titulares de datos para que se usen sus datos no personales, sin ánimo de obtener o recibir una gratificación que exceda de una compensación relativa a los costes en que incurran a la hora de facilitar sus datos, con objetivos de interés general tal como se disponga en el Derecho nacional, en su caso, como, por ejemplo, la asistencia sanitaria, la lucha contra el cambio climático, la mejora de la movilidad, la facilitación del desarrollo, elaboración y difusión de estadísticas oficiales, la mejora de la prestación de servicios públicos, la elaboración de políticas públicas o la investigación científica de interés general;</p> <p>(DGA Art. 2(16))</p> |
| Datos personales | Personal data | <p>«datos personales»: toda información sobre una persona física identificada o identificable («el interesado»); se considerará persona física identificable toda persona cuya identidad pueda determinarse, directa o indirectamente, en particular mediante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de dicha persona;</p> <p>(GDPR Art. 4(1))</p> |
| Datos no personales | Non-personal data | <p>«datos no personales», aquellos que no sean datos personales;</p> <p>(DGA Art. 2(4))</p> |
| Permiso | Permission | <p>«permiso», la concesión a los usuarios de datos del derecho al tratamiento de datos no personales;</p> |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-----------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>(DGA Art. 2(6))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>El contexto de la DGA se limita a los datos no personales. En el contexto de los espacios de datos, el permiso también puede referirse al derecho al tratamiento de datos personales. El permiso para tratar datos personales puede concederse mediante consentimiento.</i></p> |
| Titular de los datos (Interesado) | Data subject | <p>una persona física identificada o identificable (GDPR Art. 4(1))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>El titular de los datos (interesado) se define implícitamente en la definición de "datos personales". En el contexto de los espacios de datos utilizamos el término más amplio de titular de derechos de datos, para referirnos a la parte que tiene derechos (legales) y/u obligaciones de utilizar, conceder acceso o compartir determinados datos personales o no personales. En el caso de los datos personales, equivaldría al titular de los datos o interesado.</i></p> |
| Consentimiento | Consent | <p>«consentimiento» del interesado: toda manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que el interesado acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen; (GDPR Art. 4(11))</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>También utilizamos el término específico contrato de uso de datos que es un consentimiento expresado dentro de un contrato de uso de datos cuando el titular de los derechos de datos es una persona física, y este consentimiento constituye la base jurídica para el tratamiento de datos en virtud del GDPR.</i></p> |

2 CONCEPTOS BÁSICOS

Esta sección contiene los términos más esenciales para expresar qué son los espacios de datos, y ofrece un punto de partida para definir los marcos de gobernanza de las iniciativas de espacios de datos. Una comprensión común de estos conceptos básicos es fundamental para la convergencia y la interoperabilidad de las diferentes arquitecturas e iniciativas del espacio de datos. La lista de conceptos básicos se limita intencionadamente al mínimo. Las relaciones entre los conceptos se muestran en el modelo conceptual de espacios de datos de la DSSC.

Las partes implicadas en el **intercambio de datos** necesitan tener la seguridad de que sus datos se utilizan de forma aceptable para ellas y de que los datos que necesitan de otros tienen las cualidades prometidas. Para permitir en la práctica estas **transacciones de datos** fiables, los grupos de **partes** pueden organizarse como **una iniciativa de espacio de datos** y empezar a desplegar y mantener un **espacio de datos**. Un espacio de datos se define mediante un **marco de gobernanza del espacio de datos** y se implementa mediante una o más **infraestructuras de espacio de datos** interconectadas. La **autoridad de gobernanza del espacio de datos** crea y mantiene el **marco de gobernanza** con el que deben comprometerse todos los **participantes en el espacio de datos**. El espacio de datos crea valor para sus participantes (y para la economía, la sociedad y el medio ambiente) a través de **casos de uso del espacio de datos** al permitir transacciones de datos fáciles, seguras y fiables.

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Espacio de datos | <i>Data space</i> | Un sistema distribuido definido por un marco de gobernanza que permite transacciones de datos seguras y fiables entre los participantes , al tiempo que apoya la confianza y la soberanía de los datos . Un espacio de datos es implementado por una o más infraestructuras y permite uno o más casos de uso . |
| Participante de un espacio de datos | <i>Data space participant</i> | Una parte que se ha comprometido con el marco de gobernanza de un espacio de datos concreto y que puede desempeñar uno o varios roles en él. |
| Rol en un espacio de datos | <i>Data space role</i> | Un conjunto distinto y lógicamente coherente de responsabilidades dentro de un espacio de datos , que engloba los derechos y deberes asociados necesarios para realizar tareas específicas, y que está diseñado para ser cumplido por uno o más participantes . |
| Gobernanza de un espacio de datos | <i>Data space governance</i> | Los procesos para desarrollar, mantener y hacer cumplir el marco de gobernanza de un espacio de datos concreto. |

Texto explicativo:

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <i>La gobernanza del espacio de datos incluye la gobernanza organizativa y la gobernanza de los datos, cuyo ámbito de aplicación se sitúa dentro de un espacio de datos concreto.</i> |
| Marco de gobernanza de un espacio de datos | Data space governance framework | Conjunto de principios, normas, políticas (reglas/reglamentos), acuerdos y prácticas que se aplican a la gobernanza, la gestión y las operaciones (incluidos los aspectos empresariales y tecnológicos) de un espacio de datos , así como a su aplicación y a la resolución de posibles conflictos. |
| Reglamento del espacio de datos | Data space rulebook | La documentación del marco de gobernanza del espacio de datos para su uso operativo. El reglamento puede expresarse en formatos legibles por humanos y por máquinas. |
| Infraestructura del espacio de datos | Data space infrastructure | Conjunto de componentes y servicios técnicos, jurídicos, procedimentales y organizativos que permiten realizar transacciones de datos reales en el contexto de uno o varios espacios de datos . |
| Transacción de datos | Data transaction | Resultado de una interacción entre dos participantes con el fin de compartir, acceder, intercambiar o procesar datos. <i>Texto explicativo:</i> <i>Una transacción de datos implica el intercambio de datos entre los participantes implicados. Se refiere a los acuerdos técnicos, financieros, jurídicos y organizativos necesarios para poner a disposición del participante B un conjunto de datos del participante A. La transferencia física de datos puede o no producirse en el momento de la transacción de datos.</i> |
| Participante en una transacción | Transaction participant | Participante en un espacio de datos que participa directamente en una transacción de datos en un espacio de datos proporcionando datos, proporcionando permisos/consentimientos relacionados con los datos o recibiendo datos y/o permisos/consentimiento para utilizar los datos. [rol] |
| Autoridad de gobernanza del espacio de datos | Data space governance authority | Participante en el espacio de datos que es responsable de crear, desarrollar, operar, mantener y hacer cumplir el marco de gobernanza de un espacio de datos concreto, sin sustituir la función de las autoridades públicas encargadas de hacer cumplir la ley. [rol] <i>Texto explicativo:</i> <i>Este papel podría ser establecido por un participante o por una colaboración de múltiples participantes. El funcionamiento del espacio de datos podría delegarse en un gestor del espacio de datos (rol).</i> |
| Titular del derecho sobre los datos | Data rights holder | Parte que tiene derechos (legales) y/u obligaciones para utilizar, conceder acceso o compartir determinados datos personales o no personales. Los titulares de derechos de datos pueden transferir esos derechos a otros. [rol] <i>Texto explicativo:</i> <i>Esta parte puede ser un participante en el espacio de datos, pero no necesariamente, cuando la parte proporciona permiso/consentimiento para que un proveedor de datos actúe en su nombre y participa en el intercambio real de datos.</i> |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proveedor de datos | Data provider | <p>Participante en una transacción de datos que, en el contexto de una transacción de datos específica, proporciona técnicamente datos a los destinatarios de los mismos que tienen el derecho o la obligación de acceder a ellos y/o recibirlos. [rol]</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>El término proveedor de datos puede utilizarse también para los proveedores de servicios de datos cuando éstos son participantes en una transacción. En caso necesario, puede especificarse utilizando proveedor (de servicios) de datos.</i></p> |
| Destinatario de los datos | Data recipient | <p>Participante en una transacción de datos al que un proveedor de datos suministra o va a suministrar técnicamente datos en el contexto de una operación de datos específica. [rol]</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>El término destinatario de datos puede utilizarse también para los destinatarios de servicios de datos cuando éstos son participantes en una transacción. En caso necesario, puede especificarse utilizando destinatario (de servicios) de datos.</i></p> |

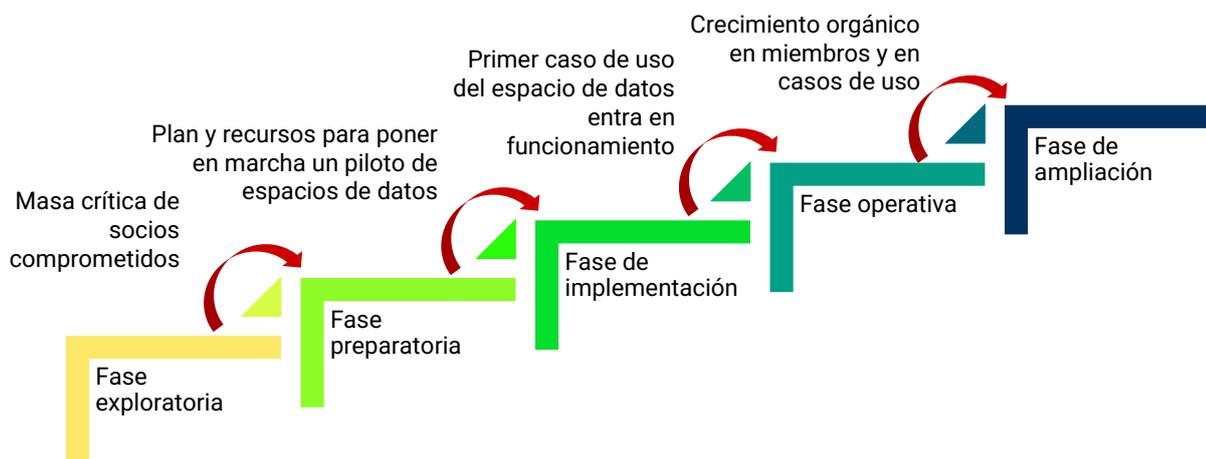
3 CASOS DE USO Y MODELO DE NEGOCIO DE LOS ESPACIOS DE DATOS

| Término | Término en inglés | Descripción |
|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Caso de uso del espacio de datos | Data space use case | Un escenario específico en el que dos o más participantes utilizan un espacio de datos para crear valor (empresarial, social o medioambiental) a partir del intercambio de datos . |
| Escenario de uso del espacio de datos | Data space usage scenario | Un caso de uso potencial previsto para resolver retos sociales, medioambientales o empresariales y crear valor. El mismo escenario de uso, o variaciones del mismo, puede implementarse como caso de uso varias veces en uno o más espacios de datos . |
| Orquestador de casos de uso | Use case orchestrator | Participante del espacio de datos que representa y es responsable de un caso de uso específico en el contexto del marco de gobernanza . El orquestador establece y hace cumplir las reglas de negocio y otras condiciones que deben seguir los participantes en el caso de uso . |
| Participante del caso de uso | Use case participant | Participante en un espacio de datos que participa en un caso de uso específico y puede desempeñar una o varias funciones en él. |
| Desarrollo de casos de uso | Use case development | Enfoque estratégico para amplificar el valor de un espacio de datos fomentando la creación, el apoyo y la ampliación de casos de uso . |
| Piloto de espacio de datos | Data space pilot | Implementación planificada y dotada de recursos de uno o más casos de uso en el contexto de una iniciativa de espacio de datos . Un proyecto piloto de espacio de datos tiene como objetivo validar el enfoque para un despliegue completo del espacio de datos y mostrar los beneficios de participar en el espacio de datos. |
| Valor del espacio de datos | Data space value | Valor acumulado generado por todas las transacciones de datos y casos de uso dentro de un espacio de datos a medida que los participantes en el espacio de datos lo utilizan de forma colaborativa. <i>Texto explicativo:</i> <i>La definición de "valor del espacio de datos" es independiente del intercambio y la captura de valor. Sólo establece dónde se crea el valor (en los casos de uso). El orquestador del caso de uso debe establecer un mecanismo de reparto de valor dentro del caso de uso para contentar a todos los participantes. Además, para evitar el problema del parasitismo, la autoridad de gobierno del espacio de datos también puede querer establecer un mecanismo de captura de valor (por ejemplo, una tarifa de uso del espacio de datos) para obtener su parte del valor creado en los casos de uso.</i> |
| Sinergia entre espacios de datos | Synergy between data spaces | La eficiencia ganada, el impacto aumentado u otros beneficios de dos o más espacios de datos trabajando juntos que son mayores que si los espacios de datos trabajaran por separado. Las sinergias entre espacios de datos pueden facilitarse mediante prácticas, conceptos de comunicación, servicios y/o componentes comunes, que aumentan la interoperabilidad de los espacios de datos y permiten armonizar los procesos de utilización de diferentes espacios de datos. |

4 EVOLUCIÓN DE LAS INICIATIVAS DE ESPACIOS DE DATOS

Esta sección presenta la terminología pertinente para redactar textos que traten de la creación, el mantenimiento y la evolución posterior de una iniciativa de espacio de datos. Esto incluye el despliegue y mantenimiento de un espacio de datos específico, y el desarrollo de casos de uso y pilotos para ello.

Nota: Los términos de esta sección son menos estables que los demás términos del glosario. Hemos decidido incluir esta sección en formato borrador para estimular el debate sobre el grupo de términos, especialmente sobre las diferentes etapas del ciclo de vida de las iniciativas de espacio de datos.



| Término | Término en inglés | Descripción |
|----------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Iniciativa de espacios de datos | Data space initiative | Proyecto de colaboración de un consorcio o red de socios comprometidos para iniciar, desarrollar y mantener un espacio de datos . |
| Ciclo de desarrollo | Development cycle | Secuencia de etapas por las que pasa una iniciativa de espacio de datos durante su progreso y crecimiento. En cada etapa, la iniciativa tiene diferentes necesidades y retos, y al avanzar por las etapas, evoluciona en cuanto a conocimientos, habilidades y capacidades. |
| Fase exploratoria | Exploratory stage | Fase de desarrollo en la que comienza una iniciativa de espacio de datos . Normalmente, en esta fase, un grupo de personas comienza a explorar el interés, el potencial y la viabilidad de un espacio de datos. Las actividades exploratorias pueden incluir, entre otras: identificar y atraer a las partes interesadas, recopilar requisitos, debatir casos de uso o revisar las convenciones o normas existentes. |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fase preparatoria | Preparatory stage | Fase de desarrollo que comienza cuando una iniciativa de espacio de datos cuenta con una masa crítica de socios comprometidos y existe un acuerdo para seguir adelante con la iniciativa y proceder a la creación de un espacio de datos . Es típico de esta fase que dichos socios desarrollen conjuntamente casos de uso y se preparen para implementar el espacio de datos. |
| Fase de implementación | Implementation stage | Fase de desarrollo que comienza cuando una iniciativa de espacio de datos cuenta con un plan de proyecto suficientemente detallado, hitos y recursos (financiación y otros) para desarrollar su marco de gobernanza e infraestructura en el contexto de un piloto de espacio de datos . Es típico de esta etapa que también se identifiquen claramente las partes implicadas en el piloto y el valor creado para cada una de ellas. |
| Fase operativa | Operational stage | Fase de desarrollo que comienza cuando una iniciativa de espacio de datos cuenta con una implementación probada de infraestructura y marco de gobernanza , y el primer caso de uso pasa a ser operativo (los datos fluyen entre proveedores y destinatarios de datos y el caso de uso proporciona el valor previsto). Normalmente, en esta fase se producen cambios, tanto en el marco de gobernanza como en la implementación técnica del espacio de datos. |
| Fase de ampliación | Scaling stage | Fase de desarrollo que comienza cuando una iniciativa de espacio de datos ha demostrado que consigue de forma sistemática y orgánica nuevos participantes y adopta nuevos casos de uso . En esta fase, es realista esperar que el espacio de datos sea sostenible desde el punto de vista financiero y operativo, responda a los cambios del mercado y crezca con el tiempo. |

5 INTERMEDIARIOS Y SERVICIOS DEL ESPACIO DE DATOS

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Servicio habilitador del espacio de datos | <i>Data space enabling service</i> | Rol básico obligatorio u opcional de un espacio de datos que permite las transacciones de datos para los participantes en la transacción y/o las operaciones del espacio de datos para la autoridad de gobernanza . Algunos ejemplos de servicios habilitadores son los servicios de identidad, observabilidad, catálogo, gestión de miembros y conectores. [rol] |
| Intermediario del espacio de datos | <i>Data space intermediary</i> | <p>Participante del espacio de datos que proporciona uno o más servicios habilitadores sin participar directamente en las transacciones de datos propiamente dichas. [rol]</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Existen varios tipos de intermediarios del espacio de datos, y su uso en los espacios de datos puede variar. En Europa, el reglamento de la Ley de Gobernanza de Datos (DGA) define los servicios de intermediación de datos. La DGA es el principal contexto jurídico para el funcionamiento de los intermediarios del espacio de datos en Europa (véase el informe del CCI).</p> <p>Definición de la DGA (simplificada): "Servicio de intermediación de datos": un servicio que tiene por objeto establecer relaciones comerciales con fines de intercambio de datos entre un número indeterminado de interesados y titulares de datos, por una parte, y usuarios de datos, por otra, a través de medios técnicos, jurídicos o de otro tipo, incluso con el fin de ejercer los derechos de los interesados en relación con los datos personales. Un intermediario del espacio de datos que cumpla los requisitos del servicio de intermediación de datos a que se refiere el artículo 10 de la Ley de Gobernanza de Datos (DGA) podrá ser etiquetado como "proveedor de servicios de intermediación de datos reconocido en la Unión".</p> |
| Intermediario proveedor de conexiones | <i>Connection - providing intermediary</i> | Intermediario del espacio de datos que conecta (técnica y legalmente) a uno o más participantes con el espacio de datos , permitiéndoles así establecer relaciones y ejecutar transacciones de datos con otros participantes. [rol] |
| Intermediario de datos personales | <i>Personal data intermediary</i> | Intermediario del espacio de datos que facilita la gestión de datos personales en los espacios de datos . [rol] |
| Clearing House | <i>Clearing house</i> | Intermediario del espacio de datos que presta servicios de compensación y liquidación para todas las transacciones financieras y de datos. [rol] |
| Marketplace | <i>Marketplace</i> | Intermediario del espacio de datos que permite funciones como catálogos y capacidades de transacción en línea (por ejemplo, pedidos, facturación, pago) para el comercio de productos de datos . |

6 PRODUCTOS Y SERVICIOS DE DATOS

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-----------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Producto de datos | Data product | <p>Unidad de datos normalizada que agrupa los recursos y servicios de datos pertinentes en una forma consumible que cumple las especificaciones del producto de datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Los productos de datos son utilizados por los participantes en el espacio de datos dentro de los casos de uso del espacio de datos.</p> |
| Oferta de productos de datos | Data product offering | <p>Descripción legible por máquina de un producto de datos y de las políticas de datos relacionadas.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Define los objetos, atributos y estructura de un determinado producto de datos, así como las formas de obtenerlo, los derechos y deberes aplicables, etc. La oferta de un producto de datos permite a los participantes en el espacio de datos determinar si los datos ofrecidos se ajustan o no a sus fines (pueden respaldar su caso de uso).</p> |
| Autodescripción | Self-description | <p>Registro de metadatos que los proveedores utilizan para describirse a sí mismos, sus ofertas de productos de datos y los recursos y servicios de los que se componen sus productos de datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>La representación de estos metadatos debe ser comprensible para los servicios habilitadores del espacio de datos que gestionan las autodescripciones a lo largo de su ciclo de vida, así como para los usuarios de datos y cualquier software que les asista.</p> |
| Servicio de tratamiento de datos | Data processing service | <p>Servicio (técnico o no técnico) que procesa los datos disponibles en un espacio de datos y proporciona resultados a los participantes. Algunos ejemplos son los servicios de análisis, los servicios de calidad de datos y similares.</p> |

7 INTEROPERABILIDAD

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-----------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Interoperabilidad del espacio de datos | Data space interoperability | <p>Capacidad de los participantes para intercambiar y utilizar sin problemas datos dentro de un espacio de datos o entre dos o más espacios de datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>En general, la interoperabilidad se refiere a la capacidad de diferentes sistemas para trabajar conjuntamente y de dispositivos, aplicaciones o productos para conectarse y comunicarse de forma coordinada sin esfuerzo por parte de los usuarios de los sistemas. Clasificación de alto nivel de las categorías de interoperabilidad: interoperabilidad técnica, interoperabilidad semántica e interoperabilidad organizativa (incluida la jurídica).</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Interoperabilidad técnica: Capacidad de los distintos sistemas para comunicarse e intercambiar datos.</i> <i>Interoperabilidad semántica: Capacidad de los distintos sistemas para tener una comprensión común de los datos que se intercambian.</i> <i>Interoperabilidad organizativa: Alineación de procesos, flujos de comunicación y políticas que permiten a las distintas organizaciones utilizar los datos intercambiados de forma significativa en sus procesos para alcanzar objetivos comunes y mutuamente beneficiosos.</i> <p><i>La interoperabilidad del espacio de datos se refiere a la interoperabilidad dentro de los espacios de datos, pero también entre ellos.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Dentro del espacio de datos, la interoperabilidad se refiere a los marcos de gobernanza, empresariales y técnicos (incluidos el protocolo del espacio de datos y los modelos de datos) para instancias individuales del espacio de datos.</i> <i>La interoperabilidad entre espacios de datos se refiere a los marcos de gobernanza, empresariales y técnicos para interconectar sin fisuras múltiples instancias de espacios de datos.</i> <p><i>Referencia: Asociación Internacional de Espacios de Datos (IDSA), "Governance for Data Space Instances- Aspects and Roles for the IDS Stakeholders".</i></p> |
| Protocolo de espacios de datos | Data space protocol | <p>Conjunto de especificaciones que permiten compartir datos de forma interoperable entre dos o más participantes dentro de un espacio de datos o entre dos o más espacios de datos.</p> |
| Conector del espacio de datos | Data space connector | <p>Componente técnico gestionado por (o en nombre de) un participante y que proporciona conectividad con componentes similares gestionados por (o en nombre de) otros participantes.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>Un conector puede ofrecer más funcionalidades que las estrictamente relacionadas con la conectividad. El conector puede ofrecer módulos técnicos que implementen funciones de interoperabilidad de datos, interfaz de autenticación con servicios de confianza y autorización, autodescripción de productos de datos, negociación de contratos, etc.</i></p> |

8 POLÍTICAS Y CONTRATOS DE DATOS

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Política de datos | Data policy | <p>Conjunto de normas, instrucciones de trabajo, preferencias y otras orientaciones para garantizar que los datos se obtienen, almacenan, recuperan y manipulan de forma coherente con las normas establecidas por el marco de gobernanza o los titulares de los derechos sobre los datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Las políticas de datos regulan aspectos de la gestión de datos dentro de los espacios de datos o entre ellos, como el acceso, el uso, la seguridad y el alojamiento.</p> |
| Política de acceso a datos | Data access policy | <p>Política de datos definida por el titular de los derechos de datos para el acceso a sus datos compartidos en un espacio de datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Una política de acceso a datos que proporciona orientación operativa a un proveedor de datos para decidir si procesa o rechaza una solicitud para proporcionar acceso a datos específicos. Las políticas de acceso a los datos son creadas y mantenidas por los titulares de los derechos de los datos.</p> |
| Política de uso de datos | Data usage policy | <p>Política de datos definida por el titular de los derechos de datos para la utilización de sus datos compartidos en un espacio de datos.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>La política de uso de datos regula las acciones y comportamientos permisibles relacionados con la utilización de los datos a los que se accede, lo que significa mantener el control de los datos incluso después de que los elementos hayan salido de los límites de confianza del proveedor de datos.</p> |
| Lenguaje de definición de políticas | Policy definition language | <p>Un mecanismo procesable por máquina para representar declaraciones sobre las políticas de datos, por ejemplo, Open Digital Rights Language (ODRL)</p> |
| Aplicación de la política de datos | Data policy enforcement | <p>Conjunto de medidas y mecanismos para supervisar, controlar y obligar a obedecer las políticas de datos establecidas.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p>Las políticas pueden aplicarse por medios tecnológicos u organizativos.</p> |
| Negociación de la política de datos | Data policy negotiation | <p>Proceso de llegar a acuerdos sobre políticas de datos entre un titular de derechos de datos, un proveedor de datos y un destinatario de datos. La negociación puede ser totalmente automática e inmediata o implicar actividades humanas como parte del flujo de trabajo.</p> |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|----------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Contrato de uso de datos</p> | <p>Data usage contract</p> | <p>Acuerdo entre un titular de derechos de datos o un proveedor de datos y un destinatario de datos en el que se especifican los términos y condiciones de un intercambio de datos, que puede hacer referencia a políticas de datos específicas.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>El término contrato de uso de datos también puede utilizarse para contratos de uso relacionados con servicios de datos.</i></p> |
| <p>Consentimiento de uso de datos</p> | <p>Data usage consent</p> | <p>Consentimiento expresado en un contrato de uso de datos cuando el titular de los derechos de los datos es una persona física, y este consentimiento constituye la base jurídica para el tratamiento de datos con arreglo al RGPD.</p> <p><i>Texto explicativo:</i></p> <p><i>Esto está en consonancia con la definición del GDPR: "consentimiento" del titular de los datos significa cualquier indicación libre, específica, informada e inequívoca de los deseos del titular de los datos por la cual él o ella, mediante una declaración o una acción afirmativa clara, significa que está de acuerdo con el procesamiento de los datos personales que le conciernen.</i></p> |

9 IDENTIDAD Y CONFIANZA

| Término | Término en inglés | Descripción |
|--------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Garantía | Assurance | Artefacto que ayuda a las partes a tomar decisiones de confianza , como certificados, compromisos, contratos, garantías, etc. |
| Trust anchor | Trust anchor | Un <i>trust anchor</i> es un proveedor de servicios que emite garantías de que los participantes son veraces sobre quiénes dicen ser. |
| Decisión de confianza | Trust decision | Decisión de una parte de confiar en la veracidad de una afirmación sin exigir una prueba o certeza absolutas. |
| Marco de confianza | Trust framework | Composición de políticas, reglas, normas y procedimientos diseñados para tomar decisiones de confianza en espacios de datos basados en credenciales verificables. El marco de confianza forma parte del marco de gobernanza del espacio de datos . |
| Servicio de confianza | Trust service | Servicio habilitador del espacio de datos que ofrece garantías dentro de un espacio de datos. |
| Registro de participantes en el espacio de datos | Data space participant registry | Registro federado de participantes validados de un espacio de datos , gobernado por la autoridad de gobernanza del espacio de datos y, opcionalmente, por uno o varios administradores del espacio de datos que gobiernan a los participantes de un subsegmento (ramas) específico del espacio de datos. |
| Registro de autorizaciones | Authorisation registry | Un papel federado para el registro tanto de la política de acceso como de uso , gobernado por el titular de los derechos de los datos , para permitir al intermediario del espacio de datos validar y recibir credenciales sobre la validación del permiso para compartir qué campos específicos, a qué usuario específico, contra qué términos específicos. |

10 TÉRMINOS ESPECÍFICOS DEL DSSC

En esta sección se definen los términos pertinentes en el contexto del propio DSSC, garantizando que sus significados sean entendidos de forma similar por todas las personas que trabajan para y con el DSSC. Esta sección contiene términos relativos a los principales recursos (activos del DSSC), como el proyecto, los componentes básicos, etc.

| Término | Término en inglés | Descripción |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Centro de Apoyo a los Espacios de Datos | <i>Data Spaces Support Centre</i> | Organización virtual y proyecto financiado por la UE que apoya el despliegue de espacios de datos europeos comunes y fomenta la reutilización de datos en todos los sectores. |
| Activo DSSC | <i>DSSC asset</i> | Recurso abierto sostenible desarrollado y gestionado por el DSSC . Los activos pueden utilizarse para desarrollar, desplegar y poner en funcionamiento espacios de datos y para permitir el intercambio de conocimientos en torno a los espacios de datos. El DSSC también desarrolla y ejecuta estrategias para dar continuidad a los principales activos más allá de la financiación del proyecto. |
| Blueprint de espacios de datos | <i>Data spaces blueprint</i> | Un conjunto coherente y completo de directrices para apoyar la implantación, el despliegue y el mantenimiento de los espacios de datos . El anteproyecto contiene el modelo conceptual del espacio de datos , los building blocks del espacio de datos y la selección recomendada de normas, especificaciones e implementaciones de referencia identificadas en el panorama tecnológico de los espacios de datos . |
| Modelo conceptual del espacio de datos | <i>Conceptual model of data space</i> | Una descripción consistente, coherente y exhaustiva de los conceptos y sus relaciones que puede utilizarse para explicar sin ambigüedades en qué consisten los espacios de datos y las iniciativas del espacio de datos , tal y como los percibe el DSSC . El modelo conceptual ofrece un punto de partida para definir los modelos de gobernanza de las iniciativas de espacio de datos. |
| Building block del espacio de datos | <i>Data space building block</i> | Unidad básica o componente que puede implementarse o capacidad que puede desplegarse y combinarse con otros building blocks para lograr la funcionalidad de un espacio de datos . Los módulos del espacio de datos se dividen en módulos organizativos y empresariales y módulos técnicos. |
| Catálogo de building blocks | <i>Catalogue of building blocks</i> | Inventario organizado de los building blocks de espacios de datos recomendados por el DSSC . El catálogo define los building blocks y proporciona referencias a múltiples opciones para su implementación. |
| Implementador de building blocks de espacios de datos | <i>Data space building block implementer</i> | Parte que mantiene una implementación de un building block del espacio de datos publicado en el catálogo de building blocks . Un building block puede tener varias implementaciones e implementadores. |
| Panorama tecnológico de los espacios de datos | <i>Data spaces technology landscape</i> | Repositorio de normas (de facto y de jure), especificaciones e implementaciones de referencia de código abierto disponibles para el despliegue de espacios de datos . El DSSC gestiona el repositorio y lo publica junto con el blueprint . |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kit de iniciación a los espacios de datos | <i>Data spaces starter kit</i> | Documento que ayuda a las organizaciones y personas de la red de partes interesadas a comprender los requisitos para crear un espacio de datos . |
| Glosario DSSC | <i>DSSC glossary</i> | Conjunto limitado de términos relacionados con los espacios de datos , en el que cada término tiene un criterio como definición. El criterio permite determinar si algo es o no un ejemplo del concepto al que se refiere el término. |
| Taxonomía de los espacios de datos | <i>Data spaces taxonomy</i> | Esquema de clasificación utilizado para describir, analizar y organizar iniciativas de espacios de datos según un conjunto definido de características. |
| Modelo de madurez del espacio de datos | <i>Data space maturity model</i> | Conjunto de indicadores y herramienta de autoevaluación que permiten a las iniciativas de espacio de datos conocer su fase en el ciclo de desarrollo y sus capacidades técnicas, funcionales, operativas, empresariales y jurídicas en términos absolutos y en relación con sus homólogas. |
| Radar de espacios de datos | <i>Data spaces radar</i> | Herramienta de acceso público que ofrece una visión general de las iniciativas del espacio de datos , sus sectores, ubicaciones y fases aproximadas de desarrollo . |
| <i>Community heartbeat</i> | <i>Community heartbeat</i> | La publicación periódica del blueprint de espacios de datos , los building blocks de los espacios de datos , otros activos del DSSC y actividades de apoyo, tal y como se describen en una hoja de ruta pública. El objetivo de estas publicaciones periódicas es que la Community of practice siga un ritmo de comunicación, aprendizaje conjunto y mejora continua. |
| <i>Community of practice</i> | <i>Community of practice</i> | El conjunto de iniciativas en espacios de datos existentes y emergentes en todos los sectores y el conjunto de (potenciales) implementadores building blocks del espacio de datos . El DSSC da prioridad en primer lugar a los proyectos de espacio de datos financiados por el Programa Europa Digital y otros programas pertinentes, y posteriormente se ampliará a otras iniciativas de espacio de datos. |
| Gestor de relaciones | <i>Relationship manager</i> | Persona del DSSC que actúa como punto de contacto específico del DSSC para una iniciativa de espacio de datos u otro miembro de la Community of practice . |
| Red de partes interesadas | <i>Network of stakeholders</i> | Grupo de partes interesadas en el desarrollo de espacios de datos y con las que el DSSC se compromete de forma proactiva en la consecución de su propósito y objetivos. La Community of practice es el subconjunto central de esta red de partes interesadas y el principal grupo de interés para el DSSC. |
| Foro de partes interesadas estratégicas | <i>Strategic stakeholder forum</i> | Grupo designado de expertos que prestan apoyo estratégico al DSSC y formulan recomendaciones para la gobernanza y la sostenibilidad de los activos del DSSC . El foro de partes interesadas estratégicas está compuesto por una gran variedad de partes interesadas con una distribución geográfica equilibrada y evolucionará progresivamente. |

| Término | Término en inglés | Descripción |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Organización de apoyo a los espacios de datos | <i>Data space support organisation</i> | Organización, consorcio o red de colaboración que especifica arquitecturas y marcos de apoyo a las <i>iniciativas del espacio de datos</i> . Algunos ejemplos son Gaia-X, IDSA, FIWARE, BDVA, BAIDATA, etc. |